

“Христиане” vs “христиане”

Последнее время набирает популярность тема, в которой утверждается, будто первоначально имя Христос писалось не через букву "и", а через букву "е" – Хрестос, и якобы имеются подтверждения этому в раннехристианских источниках. Отсюда делается вывод, что в аутентичных текстах Нового Завета употреблялась форма "христиане", а не "христиане". Последнее же стало следствием более позднего иудейского искажения в целях связать Евангелие с еврейской мессианской традицией. Эти теории развивают такие украинские писатели как И. В. Каганец¹ и некто под ником Дон-ки-хот². Их поддерживают и другие авторы. Однако детальное исследование позволило обнаружить недостаточность их аргументации. Она изобилует натяжками или даже прямыми подтасовками.

Вот на что идут ссылки. Иустин мученик в 1-й Апологии называет своих товарищей по религии "христианами"; Лактанций тоже свидетельствует о древней традиции называть христиан "христианами", а Климент "хрестами".³ В Синайском кодексе Библии в Деян. 11:26, 26:28 и 1 Пет. 4:16 стоит ΧΡΗΣΤΙΑΝΟΥ (христиане)⁴. В Ватиканском кодексе термин "Антихрист" пишется в форме αντιχρῆστος. Chrestus (Хрестус) и chrestianos (христиане) употребляют римские историки Корнелий Тацит и Гай Светоний Транквилл. Чтение "христиане" даёт также одна из гностических рукописей коллекции Наг Хаммади⁵.

На этом основании упомянутые авторы декларируют, что Христос и христианство изначально ложные термины, введенные иудейскими последователями Иисуса и распространенные впоследствии на всё это религиозное течение, которое на самом деле следует правильно называть *христианством*. Имя Христос соответственно было тоже иудейским тенденциозным искажением подлинного *Хрестос*, что с греч. переводится как *Благой*. В этом заключены, по мнению исследователей, подлог понятий и принципиальная разница в верованиях.

Приводя отдельные разрозненные свидетельства, тем не менее, они не могут доказать факта спланированной систематической подмены в конфессиональных целях, с намерением ввести разграничительную линию между двумя гипотетическими церковными течениями. Исторических свидетельств (ни со стороны церковных, ни со стороны античных авторов) о существовании двух – "христианской" и "хрестрианской" церквей, или каких-либо догматических спорах между ними, не имеется. Ничего более, кроме наличия чисто лексического различия, мы констатировать не можем. Если бы такое различие было принципиальным, скажем, для гностиков, которые будто бы употребляли имя в форме "Хрестос", то это как-нибудь должно было отразиться в гностических трактатах или хотя бы у отцов-ересиологов, подробно описавших их учения. Однако **ни в каких источниках** подобной полемики с акцентированием разницы Христос/Хрестос мы не находим. Гностики не называли ни свою церковь "хрестрианской", ни себя "христианами", они не делали никакого акцента на данной лексике, чтобы противопоставить её т. н. "христианской". Ссылаясь на Синайский и

¹ И. Каганец. [Хрестос і Хрістос](#).

² [Дон-кіхотія](#).

³ Лактанций. Божественные установления. СПб. 2007, стр. 247; Климент. Строматы. 2.4.18.3.

⁴ [Хри\(П\)стиане" – "Хре\(Н\)стиане" в Codex Sinaiticus](#).

⁵ См.: don-ki-HOT. [Обман христианства](#);

Ватиканский кодекс Библии, сторонники теории "христианской" церкви упускают из вида тот факт, что **данные рукописи содержали полные версии перевода Ветхого Завета на греческий**, что никак не вяжется с утверждением о принципиальном отрицании "христианами" древнееврейских священных писаний. Следовательно "христиане" не могли быть переписчиками этих рукописей, это был продукт иудеохристиан.

Но какова же всё-таки природа появления термина "христиане"? Я полагаю, что это всего лишь **попытка адаптации ругательной клички со стороны язычников в адрес христиан**. Последние называли христиан *chrestianoí*, юмористически переименовав их традиционное название – "христиане" на "блаженные", т. е. чокнутые, пребывающие не в себе, сумасшедшие. Точно также они переносили эту кличку и на само имя (титул) Христа, переделывая его в Хрестос (блаженный, юродивый – одно из значений в древнегреческом). Климент принимает такую насмешку, но с той оговоркой, что тот же термин можно понимать и как "благие", "добрые", "честные". Однако, тот же Климент утверждает, что подлинное имя звучит – "христиане", по имени Христа.

"Уверовавшие в Христа становятся благими (*χρηστοί* – *хрестами*) и по имени, и на деле, подобно тому, как управляемые царем представляют собой народ царский... Христиане являются царями благодаря царственности Христа и зовутся христианами по имени Христа"⁶.

Таким образом Климент считает неззорным употреблять оба названия **безразлично**.

В пользу такого именно понимания происхождения терминов "Хрестос", "христиане" говорит также свидетельство Иустина мученика:

"Нас обвиняют в том, что мы христиане, но несправедливо ненавидеть благое"⁷.

Итак, мы видим, что "христиане" было именно обвинением, ругательством, а вовсе не подлинным названием. Не без доли иронии и Иустин делает замечание, что те, кто так говорят о христианах – как о каких-то придурковатых и "блаженных" – на самом деле ненавидят добро, потому что это же слово переводится как "добрые".

Попутно не могу не обратить внимание, что в одной из своих статей И. Каганец, цитируя этот источник, осуществляет подлог, заменив имя Христа на Креста: "Уверовавшие в **Креста** становятся благими..."⁸ Но в греческом оригинале сочинения "Строматы" Климента стоит *Χριστόν*.

Этот же автор утверждает, будто Климент являлся учеником и преемником александрийского дидаскала II в. Пантена, "принявшего христианство". Однако слишком большая разница между гипотетическим "христианством", как его представляет Каганец, и воззрениями Климента делает такое преемство весьма сомнительным в том случае, если бы Пантен действительно являлся "христианином", потому как в сочинениях Климента невозможно найти никаких следов "христианства". Климент часто ссылается на Ветхий Завет и на иудейского философа Филона. Согласно Оригену Филон, Пантен и Климент "принадлежали к единой ученической преемственности"⁹, а значит последние двое являлись иудеохристианами.

Конечно, на основании ранних свидетельств, которые можно пересчитать по пальцам, невозможно сделать вывода о существовании какой-то отдельной "христианской" церкви, которая противостояла "иудеохристианской" и отрицала Ветхий Завет. Таким образом в Синайский кодекс, палеографически датированный IV в. и созданный явно иудеохристианами, термин "христиане" попал просто по ошибке

⁶ Климент. Строматы. Том 1. СПб. 2003, стр. 346.

⁷ Иустин. Апология. IV, 5.

⁸ И. Каганец. [Галілеяни – хрестіяни – аріяни](#).

⁹ Афонасин Е. "В начале было..." Античный гностицизм в свидетельствах христианских апологетов. СПб. 2002, стр. 99.

переписчиков (именно поэтому мы видим в этом кодексе попытки позднейших исправлений с Н на Ι). Тем более, что в том же кодексе в 1-м Послании Иоанна 2:18 имеется форма *αντίχριστος*.

Что касается гностиков, то в коптских рукописях *Χριστος* пишется всегда под титлом и мы не имеем возможности твердо установить, как именно употреблялось данное имя – через η или через ι. То же самое справедливо сказать и о Синайском кодексе, причем слово *χρηστός* без титла стоит в тех же самых местах (Лк. 6:35, 1 Пт. 2:3 и ряде др. стихов), где и в обычных рукописях, т. е. в канонических версиях текста, и зачем ссылаться при этом на Синайский кодекс, совершенно непонятно. Ясно, что поскольку это слово там пишется без титла, то к имени Спасителя оно вообще не имеет отношения, а дается просто в значении "блага". Во всяком случае гностики никогда не ставили упора на употреблении имени "Хрестос" и не указывали на это как на характерную черту своего исповедания.

Однако, гностик Марк маг, как известно, употреблял имя *Χρηστός*. Но появление такой формы стало следствием разнообразных спекуляций в числовой магии, чтобы вместе со словом Сын (*υῖός*) это имя по количеству букв составило число 12¹⁰. Её искусственность не требует особых доказательств, тем более для греческого языка она не совсем естественна и не встречается в нем.

Согласно Ипполиту гностики сами практиковали "помазание неизреченной мазью"¹¹. Помазание у гностиков считалось даже таинством более важным, чем крещение¹². В гностическом Евангелии Филиппа сказано:

"Помазание выше крещения. Ибо благодаря помазанию мы были названы христианами, а не благодаря крещению. И Христос был так назван благодаря помазанию. Ибо Отец помазал Сына и Сын помазал апостолов, а апостолы помазали нас" (95:1-4).

Как видно, гностики не связывали традицию помазания с иудаизмом, с инициацией Мессии-царя на иудейский трон. Происхождение имени Христос они связывали с "помазанием", следовательно под титлом подразумевалась буква "и", а вовсе не "е", как нас пытаются бездоказательно переубедить апологеты "христианства". Интересно, что термин "христиане" встречается в том же Евангелии Филиппа. Следовательно он употреблялся гностиками как вторичный, как синоним слова "христиане", очевидно с неким сакральным значением. Ссылаться на этот гностический текст тоже, стало быть, не имеет никакого смысла.

Поэтому наличие такого разночтения не должно нас смущать и вовсе не исключает того факта, что традиция Христа и христианства не имеет происхождения непосредственно из иудаизма. Хрестос и Христос вовсе не принципиально разные слова. Оба варианта вполне могли употребляться безразлично, а оттенки их значения – плод позднейших филологических новаций. Принципиальной роли здесь не может играть даже то, что *Χρηστός* предположительно впервые появляется только при переводе Евангелий с арамейского (хотя с уверенностью мы не можем этого утверждать ввиду ограниченной сохранности древнегреческой письменности). С точки зрения лингвистики это очевидно. Однокоренное слово *χρῖσμα*, *χρῖμα* имело значение мази, а *χάρις*, *χάρισμα* – благодати, благодеяния, блаженства (ср. *χαρίεντος* – красиво, привлекательно), что идентично *χρηστός* – благой, хороший, сущ. добро; *χρησις* – польза (также оракул, т. е. вещающий полезное), *χρημα* – материальное благо, добро (в смысле имущества) (ср. *χρῖμα*). Понятие харизмы всегда ассоциировалось именно с состоянием блаженства, благодати. Словари дают здесь исходный глагол *χράσμαι* – пользоваться, а

¹⁰ Irenaeus. Adv. Haer. I 15, 1.

¹¹ Цит. по: Богослов.ру/Гностики.

¹² Арапов А. [Образ Матери-Духа в гностических текстах.](#)

также сущ. χεῖρ – рука, т. е. то, чем пользуются, делают доброе¹³. Взаимозаменяемость гласных довольно частое явление в древнегреческом языке, что было вызвано особенностями местных диалектов. В Лк. 6:35 "Он благ к неблагодарным и злым" обнаруживается в связи с этим интересная игра слов, из чего видно, что χρισ и χρης применяются в одном и том же значении: αὐτὸς χρηστὸς ἐστὶν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους. Так или иначе оба варианта – χρης и χρισ – имеют связь с понятием блага или пользы.

* * *

В продолжение темы о т. н. "христианах", на этот раз более подробно. Вскоре после публикации моей критики украинских богословов И. Каганца и Don-ki-hot'a, сторонников **антинаучной** гипотезы о существовании в первые века н. э. некоей отдельной "христианской церкви", которая будто бы противостояла "иудеохристианству", были опубликованы возражения под названием "Первыми были христиане". Первоначально текст располагался в [Блоге Waldemar'a Ingvar'a Nord'a](#) (далее – WIN), который считает себя последователем Don-ki-hot'a. В дальнейшем этот текст разместил на своем сайте "[Народный оглядач](#)" И. Каганец, отредактировав и снабдив своими комментариями.

Что меня сразу повеселило, так это заявление WIN'a, будто блогер из России в этом вопросе игнорирует не только украинских исследователей, но и западных (кстати, при перепечатке статьи И. Каганец эти слова почему-то убрал). В своем опровержении блогер из Украины WIN привел некоторые новые свидетельства, которые отсутствовали в материалах Don-ki-hot'a. Свою критику я написал на те факты и аргументы, которые были предоставлены Don-ki-hot'ом в вывешенной на его сайте статье. Выходит, он тоже проигнорировал те свидетельства, которые приводит теперь WIN. Ведь что мешало их опубликовать ранее? Такова странная логика автора. В том материале, что был опубликован изначально, я не увидел никакой серьезной аргументации в пользу теории, будто термины "Хрестос" и "христиане" являлись первичными, а затем в ходе тотальной редакции были заменены иудеохристианами на "Христос" и "христиане". Впрочем, не вижу я её и теперь, после предоставления WIN'ом дополнительных данных. Ничего нового к теме, увы, они не добавляют, а только подтверждают мои выводы.

Я хотел бы сразу спросить украинских исследователей, которые ссылаются на западных исследователей – а что это за исследователи? Назовите мне имя хоть одного ученого на Западе, который поддерживал бы теории Каганца/Don-ki-hot'a/WIN'a об изначальном "христианстве". Таких ученых просто нет, и никто в научной среде данные вымыслы не поддерживает, потому что для этого явно не хватает фактов. Единственный западный ученый, которую упоминает WIN – E. Pagels, говоря о противостоянии разнообразных фракций ранних христиан, никогда не писала о существовании "христианской церкви" или реформе всех текстов (Такую реформу на самом деле невозможно было тайно осуществить в IV-V вв., так как такое предприятие могло осуществиться только под патронажем государства и об этом остались бы свидетельства, да и реформировать было попросту нечего, поскольку имя Христос всегда писалось под титулом ХС. Имела место скорее не реформа, а естественная транслитерация имени Христос при переходе от унциала к минускульному письму).

Далее мне ставится в вину, что причиной появления форм "Хрестос" и "христиане" я связываю с намерением язычников высмеять христиан, иронично переделав их название в "христиане", что значит чокнутые, сумасшедшие, не-в-себе. Да, я не отрицаю, что это так. Но это лишь **одна из причин**. Причин на самом деле могло быть несколько, и я указал на них в своей статье. Что касается версии насмешки, то за это говорит факт,

¹³ Еврейско-русский и греческо-русский словарь-указатель на канонические книги Священного Писания. СПб. 2005, стр. 555-556; см. также Древнегреческо-русский словарь И. Дворецкого.

которым я оперирую и который в упор не хотят увидеть украинские исследователи. В цитате Иустина говорится, что название "христиане" было именно **обвинением** против них. Однако WIN, игнорируя первую часть цитаты Иустина, ссылается только на вторую. "Из цитаты видно, что Иустин употребил термин не как насмешку, а как благо". Но тогда возникает вопрос, а в чем же было обвинение? Иустин ясно говорит: "Нас обвиняют в том, что мы христиане". Имя "христиане" и было этим обвинением, потому что язычники применяли его в качестве издевательства: вы – блаженные, сумасшедшие, идиоты. Но Иустин подчеркивает, что у этого слова может быть иное значение... Другой вопрос – было ли это действительно основной причиной появления термина "христиане" в рукописях?

Думаю, надо раз и навсегда закрыть спекулятивную надуманную тему Иустина тем фактом, что во всех своих сочинениях в греческом оригинале он всегда употребляет имена "Христос" и "христиане", что еще раз доказывает неправоту украинских исследователей. В своей 2-й Апологии Римскому Сенату он пишет: "Сын Его (Бога), Который один только называется собственно Сыном, Слово, прежде тварей сущее с Ним и рождаемое от Него, когда в начале Он всё создал и устроил, – хотя и называется Христом, **потому что помазан...**" (Апол. II, 6). Итак, происхождение имени Христа Иустин связывает с помазанием, а значит он **всегда** употреблял это имя через букву *i* (это подтверждает и греческий оригинал). Также это значит, что термин "христиане" применен Иустином только единственный раз в одном месте его сочинений – в том, где термин служит свидетельством обвинения от язычников, их насмешек над христианами.

Увы, исследователям с Украины теперь придется признать Иустина типичным иудеохристианином или очередным "переходным звеном" от христианства к христианству, в каковой роли они уже признали Климента и других. Тем более, что Иустин в "Диалоге с Трифоном иудеем" постоянно ссылается на Ветхий Завет как на священное писание, а также утверждает, что христиане уповают не на другого бога с иудеями, а на того же самого – на "бога Авраама, Исаака и Иакова"; кроме того "мы (христиане) – считает Иустин – истинный духовный Израиль и род Иуды, Иакова, Исаака и Авраама, который в обрезании получил свидетельство и благословение от бога за свою веру" (Диал. с Триф., 11). Тот же Иустин был сторонником беспрепятственного принятия в церковь иудеев, даже если те продолжают соблюдать свои обычаи: "Если кто по слабости духа захочет соблюдать и некоторые, какие можно ныне, из постановлений Моисея, данных по нашему мнению ради жестокосердия вашего, и при этом будет уповать на Христа и исполнять вечные и естественные правила справедливости и святости, жить с христианами и верующими, но как я уже сказал, не будет склонять их обрезываться, как он сам, соблюдать субботы и другое подобное, то, я думаю, таких должно принимать и иметь общение во всем с ними, как с родственниками и братьями" (Диал. с Триф., 47).

Начните, наконец, читать тексты Иустина целиком, а не вырывать цитаты из всего содержания.

Спрашивается, а где же подлинные незапятнанные христиане, если даже Иустин в таковые совсем не годится? Их нет, и сочинений их тоже нет. Приходится постоянно что-то выдумывать и ссылаться на каких-то иудеохристиан, за неимением других источников. Каганец, например, ссылается на Пантена. Это очень легко, потому что от него ничего не осталось (кроме его учеников, тоже типичных иудеохристиан), а значит его можно объявить без достаточных оснований "истинным христианином". Так почему же я обвиняюсь за ссылки на Климента, который виноват только в том, что носил имя Флавиев? Иустин не носил в своем имени ничего дискредитирующего его происхождение, но оказался таким же точно свидетелем обвинения против Каганца, Дон-ки-хот'а и WIN'а. На что бы не ссылались эти писатели, всё в итоге оборачивается не за, а против них самих.

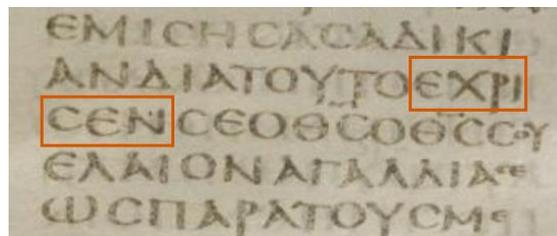
Но вернемся к вопросу, какова же была основная причина появления в раннехристианских текстах и надписях слова "христиане"?

На этот вопрос невольно отвечает сам WIN. Находя термины *Christus*, *Chrestus*, *Chrestianos* в сочинениях римских историков, по-видимому, употреблявшиеся без всякого различия, WIN резюмирует, что Тацит, Светоний, Плиний и др. просто "не разбирались в деталях", "в правильной терминологии", "не очень разбирались в религиозных делах" и поэтому внесли путаницу. Но ведь об этом я и говорю. Обратим внимание на тот факт, что имя *Chrestos* Светоний связывает именно с иудейскими верующими:

"Иудеев, постоянно волнуемых Хрестом, он (Клавдий) изгнал из Рима".

Но для иудеев Иисус не мог быть Хрестом, а именно Христом, т. е. Мессией Израиля. По Светонию связи Хреста с вымышленными "христианами", которые якобы принципиально отвергали Ветхий Завет, никакой! Значит Светоний сделал типичную ошибку, и ссылаться на неё нельзя.

Если образованные элитные слои общества не могли в этом разобраться, как следует, то почему обратное нужно утверждать о переписчиках книг, которые точно также могли внести такую путаницу? Поэтому я полагаю, что *chrestianoī*, например, в Синайском кодексе появилось именно вследствие ошибки переписчиков, поскольку этот кодекс не мог быть продуктом "христиан", так как включал в себя Ветхий Завет. Отрицание же иудейских традиций по мнению украинских богословов являлось главной отличительной чертой "христианства". Я так и не могу понять, к чему даются ссылки на Синайский кодекс, если в нем неоднократно идет речь о том, что Иисус был "помазан" (ἔχρισεν) согласно иудейской традиции? Это следующие места: Лк. 4:18, Деян. 10:38 и Евр. 1:9. Для удостоверения прилагаю скрин из Евр. 1:9 по Синайскому кодексу:



Это значит, что – как бы того не хотелось Каганцу и иже с ним – под титулом над ХС в Синайском кодексе подразумевалось именно *χριστός*. И не нужно тут ничего придумывать. Очень сомнительно, чтобы, например, в Деян. 2:31 Синайского кодекса под ХС подразумевался "Благой", если здесь ХС стоит в связи с ветхозаветными пророчествами об иудейском Мессии. Существует множество мест с ХС под титулом, которые подразумевают именно "Христос" (Помазанник), например даже в устах самого Иисуса (Мк. 12:35). Если же везде в Синайском кодексе не делалось никакой дифференциации между Хрестос и Христос, то это более чем странно. Ведь значение имен в зависимости от контекста разное, а значит это должно быть как-то отмечено. Но в кодексе этого нет. Потому что, как я настаиваю, везде подразумевалось одно и то же – Христос через *i*.

А как вообще попало в Синайский кодекс иудеохристианское по содержанию Послание к Евреям, если этот кодекс был переписан, по мнению украинских начетников, истинными христианами, которые строго следовали традиции и всегда писали только "Хрестос" и "христиане"? Ведь мои оппоненты утверждают, что первоначальный текст был подлинным, и только впоследствии его подправили иудеохристиане, заменив "христиане" на "христиане". Следы такой редакции действительно видны в кодексе. Вся проблема лишь в том, что исправлялись ошибки своих же иудеохристианских переписчиков и никаких идеологических мотивов тут не сыскать. Интерес к

составителям Синайского кодекса вовсе не праздный, он всё решает. Если бы он имел хоть какое-то отношение к вымышленной традиции "христианства", в нем бы не оказалось ни Ветхого Завета, ни испорченных иудействующими Евангелий, ни прочих явно иудеохристианских посланий Павла. Я бы очень хотел услышать, в процессе чего в явно иудеохристианский кодекс прокралось слово "христиане" (уж иудеохристианские переписчики должны были знать разницу). Даю простор фантазии, давайте пофантазируем вместе, как это было...

Ссылаясь на Тацита, который пишет, что термином "христиане" чернь называла последователей Христа, WIN замечает: "Это указывает на то, что никакими благими в насмешливом смысле последователей Иисуса не могли называть, как это пишет уважаемый исследователь из России. Ведь чернь не знала греческого языка. Да и вообще тогдашний греческий язык "койне", был распространен среди населения восточных провинций, тогда как среди западных преобладал латинский язык".

Почему же следует такой вывод? Дело в том, что чернь могла заимствовать такую терминологию от элитарных слоев общества, например от жрецов и знати, которые несомненно владели греческим. В Римской империи знание греческого языка вообще считалось обязательным для всякого образованного человека, и греки даже не учили латинский язык, чтобы общаться с привилегированными римлянами. Такие образованные люди как раз вполне могли натравливать на христиан толпу и объяснить им значение имен. Ведь чернь по логике WIN'a ни в чем не разбиралась – не только в тонкостях религиозного слэнга, но и в самих сектах. То, что чернь намеренно натравливалась на христиан в Римской империи, это факт общеизвестный и исторический. Точно также иудейские жрецы натравили чернь на Иисуса, объяснив, чего именно требовать на суде у Пилата. Если же имя "Христос" являлось действительно неологизмом, пришедшим в греческий язык с просторов Палестины, непонятным и незнакомым грекоговорящему на "койне" обывателю, то для неграмотных христиан было бы привычнее произносить и писать более употребительное "Хрестос", не вдаваясь в семантические детали. Это только подтверждает мой тезис о том, что появление в рукописной традиции "христиан" стало следствием недоразумения или же лингвистической ассимиляции.

Почему украинские исследователи игнорируют цитату из Апологии Тертуллиана, где тоже говорится о "христианах"? Это замалчивание не случайно, в этом можно убедиться, прочитав это место: "Христианин же, как показывает этимология этого слова, происходит от помазания. Да и имя христианин, неправильно вами произносимое – ибо вы не знаете точно даже имени нашего – обозначает приятность или благость" (Tert. Apol., 3). О том же пишет и Лактанций ([Divine Institutes, IV. VII](#)), считая, что имя Chrestus это следствие "ошибки невежд, которые из-за чередования буквы привыкли называть его Хрестом"¹⁴. Как и Тертуллиан, Лактанций называет подлинным имя Христос через "йоту" и производит его от греч. слова помазание (χρίσθαι).

Тертуллиана, Лактанция, Климента, Иустина можно сколько угодно обвинять в иудействовании, но тем не менее эти античные свидетельства нельзя игнорировать, поскольку альтернативных им просто нет. Причем они говорят практически об одном и том же.

Еще одно возражение WIN'a заключается в следующем: "Из Хреста (греч. благой) сделали Христа (греч. Помазанник), ведь евреи в это время ждали помазанника Божьего, который должен спасти их от римлян".

Такая переделка как-то связана с евреями, по мнению WIN'a. Простите, но зачем евреям переделывать Хреста в Христа, если они прекрасно знали, что Иисус не был Мессией иудейским, называл себя просто "Благим" и не спас их от римлян? Понимают

¹⁴ Даю собственный вариант с английского перевода (по ссылке). Фразу by the change of a letter можно перевести иначе: "из-за замены буквы"; как и в русском переводе: "заменяя букву".

ли украинские исследователи, что они сами зашли в тупик со своими абсолютно никчемными теориями? Да, адаптировать к учению Иисуса ветхозаветные пророчества было возможно, что и было сделано в процессе кодификации Евангелий (впрочем, мало вероятно, что это делали именно сами иудеи). Но вряд ли евреи решились бы изменить имя, которое не имело отношения к иудейскому мессианству, это значило бы открыто врать самим себе. Грубые подделки, как известно, не работают.

WIN ссылается на Лк. 18:18 и Мк. 10:17 и утверждает: "Несмотря на то, что Евангелие, как и само учение Иисуса было сфальсифицировано, в нем содержится термин *благой*". Но в этих местах Евангелий было бы как нельзя кстати употребление термина *χρηστός*, однако в оригинале вместо него стоит греч. синоним *ἀγαθός* с тем же значением (*благой, добрый, полезный*). Зачем WIN приводит эти цитаты, не имеющие отношения к делу, мне тоже непонятно. Задавить истину просто количеством букв не удастся.

Так, WIN, переливая очередной раз из пустого в порожнее, снова приводит отрывок из гностического Евангелия Филиппа, несмотря на то, что текст этого Евангелия однозначно гласит о том, что имя Христос происходит от помазания, а значит пишется через "и" (подробнее об этом см. первую часть моего опровержения). Ранее, в комментарии к моей статье *Don-ki-hot* задавался вопросом: в каких же достоверных письменных источниках до IV в. употреблялся термин "Христос". Отвечаю снова: Евангелие от Филиппа. Желаящий видеть да наденет очки.

О помазании Единородного Сына говорится и в гностическом Апокрифе Иоанна:

"И Он (Отец) помазал Его Своим благом, и Он стал совершенным, не нуждавшимся более ни в каком благе, ибо Он помазал Его благом незримого Духа, которое Он излил на Него. Когда Он получил это от девственного Духа, Он восславил Святой Дух, совершенную Пронюю, благодаря которой возник. И Он попросил дать еще одного – Ум, и Он (Дух) согласился. Когда же незримый Дух согласился, появился Ум и расположился возле Христа (ХС) и восхвалил Его и Барбело"¹⁵.

Этот отрывок интересен тем, что в нем содержится игра слов во фразе *ἔχρισεν* (помазал) *χρηστότης* (благом). Таким образом под титулом ХС разумеется одновременно и то, и другое.

Вот еще ряд цитат по интересующей нас теме. Евангелие Истины:

"Поэтому Христос – они говорят о Нем между собой, чтобы они, возмутившиеся, получили возвращение, и чтобы Он помазал их помазанием. Помазание – это милость Отца, которой Он помилует их. Те же, кого Он помазал, это ставшие совершенными, ибо сосуды полные – те, которые запечатывают".

Послание Петра к Филиппу VIII,134:

"Сын Жизни, Сын Бессмертия, пребывающий в свете, Сын, помазанник Бессмертия, Избавитель наш, дай нам силу, ибо они ищут убить нас!"

Фрагмент о помазании Кодекс XI,40:

"[...] увидеть его. Должно Тебе ныне послать Своего Сына, Иисуса Христа; Он помажет нас, чтобы мы смогли попить змей и головы скорпионов, и всю силу дьявола".

Не менее удивительна ссылка *Don-ki-hot'a* и *WIN'a* на Ватиканский кодекс, где в слове "Антихрист" они обнаружили корень *χρεισ*, что, стало быть, указывает на возможную форму *χρειστός*. Но такая форма вообще несвойственна греческому языку, она попросту в нем отсутствует. И если уж украинские авторы так любят порассуждать о неологизмах, то зачем приводить их в качестве аргументации? *Χρεισ* совсем не равнозначно *χρησ*, в противном случае я мог бы настаивать на тождественности *χρησ* и

¹⁵ Цит. по: Афонасин Е. "В начале было..." Античный гностицизм в свидетельствах христианских апологетов. СПб. 2002, стр. 309, 296.

христ, что моими оппонентами будет встречено, конечно же, в штыки. Но если всё это разное, то в таком случае необходимо признать церковное разделение в древности не только на "христиан" и "хрестиан", но также провозгласить наличие еще и третьей партии – "хрейстиан". Если значение христ связано с понятием помазания, христос – с благом, то в таком случае с каким исходным понятием связано хрейс? Советую поразмыслить над этим моим критикам, покопаться в словарях, если они полагают, что одна буква изменяет семантику слова (порой это так, но отнюдь не всегда). Что придумают на этот раз великие украинские мыслители? Возможно, им придется признать, что форма хрейс является производной от христос, т. е. опять же – это следствие ошибок безграмотных переписчиков. Но я утверждаю то же самое. Такой же ошибкой могло стать и христос, отчего и появлялось иногда в рукописях.

Еще раз подчеркну: в данном случае фрагментарное терминологическое разнообразие вовсе не обосновывает существование сект, ставящих во главу угла спор о буквах. На основе лишь одних разночтений в рукописях невозможно вывести такое нагромождение небылиц, которое предлагают украинские богословы. Они не смогли ничем обосновать свою гипотезу о существовании когда-либо особой секты, в которой главной догмой было имя "Хрестос". Дошедшие до нас исторические и теологические источники не оставили никаких свидетельств и даже споров по этому поводу между кем-либо. О чем еще тогда говорить? В науке никогда не обсуждаются гипотезы, за которыми нет никаких исторических свидетельств. Это и отличает украинских исследователей от западных ученых в методике выработки рабочих гипотез. Выстраивать же догадки на пустом месте – дело абсолютно неблагодарное и есть удел писателей-фантастов.

Перейду теперь к обсуждению прочих аргументов, приведенных WIN'ом в качестве опровержения моих доводов, дабы не было больше клеветы, что я, дескать, что-то якобы игнорирую.

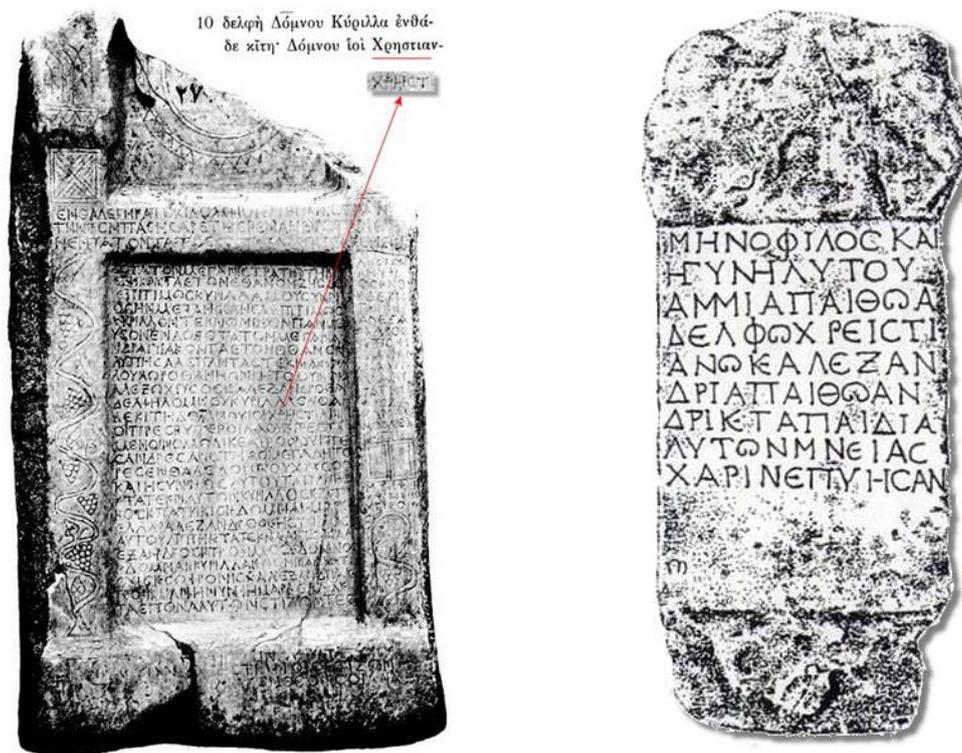
В первую очередь обращусь к разбору надписей на напольной мозаике из Мегиддо, фотографию которой приводит WIN. Будучи невнимателен, WIN спутал надпись с западной стороны этого мозаичного панно с надписью на восточной. К надписи с западной стороны он присовокупил перевод надписи с восточной, и таким образом создал впечатление, будто действительно мы имеем древнее визуальное археологическое свидетельство, подтверждающее употребление ранними христианами имени ХРΗΣΤΟΣ.



Но перевод восточной надписи звучит так: "Помяните Примиллию и Кириаку и Доротею еще и Хресту". Как видим, эта надпись сделана в память о четырех **женщинах**, имя одной из них **Хреста**. Тут какие-либо комментарии просто излишни. Что же касается западной надписи, то там мы видим, опять же, лишь сокращение под титлом ΧΩ. Так что ссылка на мозаику из Мегиддо – очередная подтасовка. Перепечатавая текст WIN'а И. Каганец исправил эту ошибку, однако это ничего не добавляет к их аргументации. Могут лишь похвалить И. Каганца хотя бы за честность (да и то – в данном конкретном случае).

Прочие материалы взяты со странички австралийского сайта [Mountain Man Graphic](#). Оттуда приводится обрывок Оксиринхского папируса Р. Оху. XLIII 3149, датируемого III в. от Р. Х. Однако в нем термин "христиане" написан с ошибкой, пропущена буква "с". Вообще-то в предисловии к материалу говорится о том, что в Оксиринхских папирусах засвидетельствованы четыре формы: *χριστιανος*, *χρηστιανος*, *χρσιανος* и *χρητιανος*. Данный факт, конечно, служит еще одним подтверждением моих выводов – ошибки на ошибках.

Далее приводятся две раннехристианские эпитафии на надгробных плитах из Фригии.



Надпись одной из них гласит:

"Сестра Домна Кирилла здесь лежит. Домна хрести... (далее неразборчиво)".

Однако, здесь мы также наблюдаем народный язык: так, слово *κητη* (лежит) превратилось в *κητη*, что грамматически неверно. В *kite* стоит "йота" вместо "эты", а в *christian*, наоборот, "эта" вместо "йоты". Следовательно, речь вполне может идти не более чем о двух зеркальных ассимиляциях в одной фразе, вследствие чего этот пример не является репрезентативным. Если *kete* превратилось в *kite*, то и *christ* вполне мог превратиться в *chrest*. Такие примеры иллюстрируют взаимную ассимиляцию букв "йоты" и "эты" вследствие известных фонетических процессов: буква "эта" стала читаться как звук "и", следствием чего стало безразличное употребление на вульгарном диалекте "эты" и "йоты", и не более того.

На второй эпитафии снова появляется *χρεῖς*, на обсуждении которого я уже выше подробно останавливался. К форме *χρησ* это не имеет отношения.

В англоязычном комментарии говорится, что во Фригии термин "христиане" представляют всего лишь четыре надписи, причем одна из них имеет такую интересную формулу: "Христиане за (for) христиан". Прочие фригийские надписи (их около сорока) используют традиционное "христиане" (подробнее см. в [отчете Эльзы Гибсон](#)). Высказывается предположение, что некоторые эпитафии с термином "христиане" принадлежат монтанистам.

В заключение, как бы на десерт, WIN публикует фотографию керамической чаши из Александрии, датируемой II в. На ней видна надпись: ΔΙΑ ΧΡΗΣΤΟΥ Ο ΓΟΙΣΤΑΙΣ.



Предполагаемый перевод: "Во Хресте колдующий". Однако имеется ли тут ввиду имя собственное – это вопрос. Фраза может быть переведена и так: "Колдующий во благо". Последнему переводу должно отдать несомненное предпочтение, так как имя Христа как священное во всех ранних эпиграфических источниках всегда сакрализовалось под титлом над сокращением ХС. В англоязычной комментарии к артефакту дается именно такой перевод, а надпись трактуется как посвятельная: "[Дана] во благо колдунам".

В то же время нет никаких признаков того, что эта чаша могла иметь отношение к христианам, тем более речь идет о запрещенном у христиан колдовстве (от греч. γόητος – колдун, шарлатан, обманщик). В частности на чаше отсутствуют кресты или какие-нибудь иные символы, которые могли бы на это указать. Если всё-таки допустить, что в данном случае имеет место имя Хрестос, то здесь мы снова сталкиваемся с той же самой зеркальной ассимиляцией "йоты" и "эты" – когда происходит их чередование в одной фразе (γόισταίς вместо должного γόησταίς), что доказывает лишь свободное произвольное употребление "йоты" и "эты".

Я думаю, что наконец поставил точку в споре, а писателям с Украины предлагаю еще раз подумать над тем, что они делают. Я предлагаю им отказаться от своих заблуждений, а не коснеть в них, только и всего. Ариохристианский дискурс имеет под собой гораздо больше научной базы, нежели пресловутое украинофильское "христианство" И. Каганца и Don-ki-hot'a и Waldemar'a Ingvar'a Nord'a. Украинские "христианские" исследования таким образом оказываются полностью бесперспективными с точки зрения научной адекватности как основанные на постоянных подтасовках, ошибках, невежестве и прямой лжи.

Февраль 2017 г.

© Л. Л. Гифес